みんなのたからばこ

TITLE: MINNA NO TAKARABAKO
ARTIST/CIRCLE: UTSURA URARAKA (ERETTO)
TRANSLATION RELEASE:
SMDC-TRANSLATIONS

IF YOU ENJOYED THE TRANSLATION, SUPPORT THE TRANSLATOR BY VISITING THEIR WEBSITE AND DOWNLOADING IT THERE (NOT ELSEWHERE). IF YOU ENJOYED EVERYTHING ELSE, SUPPORT THE ARTIST BY VISITING THEIR WEBSITE AND BUYING THEIR WORK.

GIVE PROPER CREDIT WHEN DISTRIBUTING THIS RELEASE.
DON'T BE AN ASSHOLE TO DISTRIBUTE WITHOUT THE CREDIT PAGE.

THANK YOU.

URL: SMDC-TRANSLATIONS.COM

Utsura Uraraka
2006

みんなの たからばこ

どうもこんにちは、 えれっとです！
1年ぶりとなる今回の ARIA 本は、 オリジナルキャラを
交えてのお話です。 うまく世界に溶け込ませられるかな…？
主要登場キャラの名前がすべて「あ」 から始まる 『ARIA』。
あれ？ うちのサークルの看板娘「あやな」 も「あ」 から始まる
名前じゃん！ これはやるっきゃねぇ！！
…と ずっと思ってたので、 我慢できなくてついにやっちゃいましたさ！
なのに制作時間が全然取れず… やっぱり ARIA 絵は難しい…；；
そんなこんなでひどい仕上がりになってしまいましたが、 少しでも
お話を楽しんでいただければえれっと泣いて喜びます！（お

So this is
Neo-Venezia...

TODAY THE THREE OF US ARE TRAINING OUR CANZONE.

DEAR PENPAL. HOW ARE YOU?

TRANSLATED&EDITED: SMDC
URL: SMDC-TRANSLATIONS.COM

I WANT TO IMPROVE FAST AND BE ABLE TO SING WONDERFULLY.

CANZONE IS OUR PRECIOUS SONG WE SING FOR OUR DEAR CUSTOMERS.

AH!

HMM?

ススス…

I THINK THERE WAS SOMEONE PEEKING ON US FROM THERE...

HOHOO …

IS SOMETHING WRONG, AIKA?

Hahy! That was embarrasing!

HMMMM …

IT'S JUST A LITTLE MORE UNTIL WE FIND OUT SOMETHING!

UUH... TH-THEN, JUST ONCE MORE.

Something...?

EEEEEE EEEH!?

Whyyy?

AKARI! SING ONE MORE TIME!

TT"

.....

ひとつ ここよ

!!

ビクッ

ボ!!

ビ!!

レレレ

THE SNEAKY ONE RIGHT THERE!!!

SHOW YOURSELF!!

UN...

Heeey...

You twoo...

My singing

...DINE?

Ah-Ah-

AAH-

ガ…

タ…

ガ…

タ

AA-
I'M
SORRY!

Nice to meet you! ♡

I HAVE NEVER SEEN THAT UNIFORM... FROM WHICH COMPANY IS IT?

IT'S FROM U U SQUARE.

It's a newly established company, right?

Yuu Yuu Square?

MY NAME IS AYANA.

AND THIS IS KORO.

GAH! A RAIN SHOWER!

LET'S FIND COVER! FIND COVER!

はひ

ポツ

EH-

HACTHUALLY I AWAI...

もぐもぐもぐもぐ

SPEAKING WHILE EATING IS FORBIDDEN!

Do one or another...

ACTUALLY, I ARRIVED YESTERDAY FROM MANHOME...

MY MOM, WHO LIVES HERE, DECIDED TO OPEN A COMPANY SO ME, MY FATHER AND KORO MOVED IN TOGETHER.

ハッ!

I'm sorry!

I HAVE NO CONFIDENCE IN LOOKING AFTER CUSTOMERS.

SINCE I'M FROM MANHOME, I KNOW NOTHING ABOUT NEO-VENEZIA.

IT REALLY WORRIES ME WHETHER I'LL BE ABLE TO BECOME A PROPER UNDINE...

AAH! I ALSO CAME FROM THERE!

We're the same there!

I WAS PEEKING ON YOU EARLIER BECAUSE THERE'S SOMETHING I WANT TO ASK YOU, AKARI.

はい？

YES.

A WONDERFUL UNDINE EVEN THOUGH BEING FROM MANHOME?

HOW CAN I BECOME LIKE YOU, AKARI...?

A wonderful ordre...

Waaah! Thank you! ♡

TIME, OK!

?

AH!

THE RAIN STOPPED!

I, I can't dark through

LET'S BOAST ABOUT ALL THE WONDERFUL THINGS WE WILL ENCOUNTER FROM NOW ON TO ALL OF OUR CUSTOMER!

COME, AYANA!

NEO-VENEZIA IS TRULLY A WONDERFUL PLACE!

THE PIAZZA SAN MARCO, WHICH NAPOLEON PRAISED AS THE "WORLD'S GREAT HALL".

AFTER THE SHOWER RAIN STOPS, LIGHTS FROM THE PILLARS REFLECTS ON THE WATER PONDS, OFFERING US THIS LOVELY, LOVELY VIEW!

THE PIAZZA SAN MARCO, WHICH NAPOLEON PRAISED AS THE "WORLD'S GREAT HALL".
AFTER THE SHOWER RAIN STOPS, LIGHTS FROM THE PILLARS REFLECTS ON THE WATER PONDS, OFFERING US THIS LOVELY, LOVELY VIEW!

THAT'S WHY I'M SURE THAT YOU'LL BE FINE.

YOU'LL WANT TO SEARCH FOR THESE WONDERFUL THINGS...

AND YOU'LL WANT TO SHARE YOUR WONDERFUL FINDINGS WITH AS MANY PEOPLE AS YOU CAN.

BECAUSE NEO-VENEZIA IS A TREASURE CHEST PACKED WITH AN INFINITE NUMBER OF WONDERFUL DISCOVERIES!

SO, AYANA!

LET'S ALL GIVE OUR BEST, RIGHT?

EEEEEH?

ガーン

EMBAR-RASSING REMAKRS AREN'T ALLOWED!

RIGHT!

ANOTHER WONDERFUL MEETING.

OUR TREASURE HUNTING HAS JUST BEGUN!

おしまい

Fin

.....?
I love Prima Haml :o:
Ayana, you're not wearing gloves but...
Are you a prima?

My travel to Venezia

EPISODE

● I WENT TO VENICE AFTER GRADUATING FROM COLLEGE! THIS IS A PLAYBACK OF THE EPISODES THAT EXPOSES ERETTO'S (REPRESENTED BY AYANA) DUMB SIDE!!

So tasty!!

Let's shoot a CM for Cafe Florian! A CM!

CAFE FLORIAN

TWICE THE PRICE OF A NORMAL UMBRELLA! 10 EURO!

PARASOL WITH UNFASHIONABLE DRAWING

A FLASHY UMBRELLA

Haa ...

AS A JOKE.

BOUGHT THE PARASOL

PFFH...

GIGGLE...

LOCAL-LIKE PEOPLE

IDIOT →

Vapo-retto water bus!

SHAME

あとがき

●うわーーこの本マジカオスだった！
もっと内容を分厚くしたかったんですが時間なさすぎでした。考えてたストーリーをはしょりすぎで、ちょっと残念。
線画のクオリティの不安定さが、捨てきれぬこだわりと迫りくる焦りの葛藤を物語ってますね orz
色塗りはカントクが救世主のごとく頑張ってくれたおかげですごくいい感じに仕上がりました。この場を借りてスーパー感謝の舞い！んっふっふ（ぇ

●大学の卒業旅行でヴェネツィアに行った中で、サン・マルコ広場の夜の柱廊が一番感動的な風景だったので、本編の題材にしました。
あのね、見るのはいいけど描くのがね？
細かい装飾ってのはほんとに難しいな。
あの建築物作った人たち神だよ！

●4コマ漫画はもう意味不明。
『ARIA』で覚えた単語を連呼してました。
傍から見たらただのバカの何者でもありませんな！でも最高に楽しかったー！

●それでは今回はこの辺で。
またお会いしましょう！（｀･ω･´）ﾉｼ

◆奥付◆
誌名：みんなのたからばこ
発行日：2006.8.11
発行：うつらうららか
著者：えれっと（hftb_hiro@hotmail.com）
印刷：大陽出版 様
URL：http://u-u.2-d.jp/
Special Thanks：カントク（５年目の放課後）

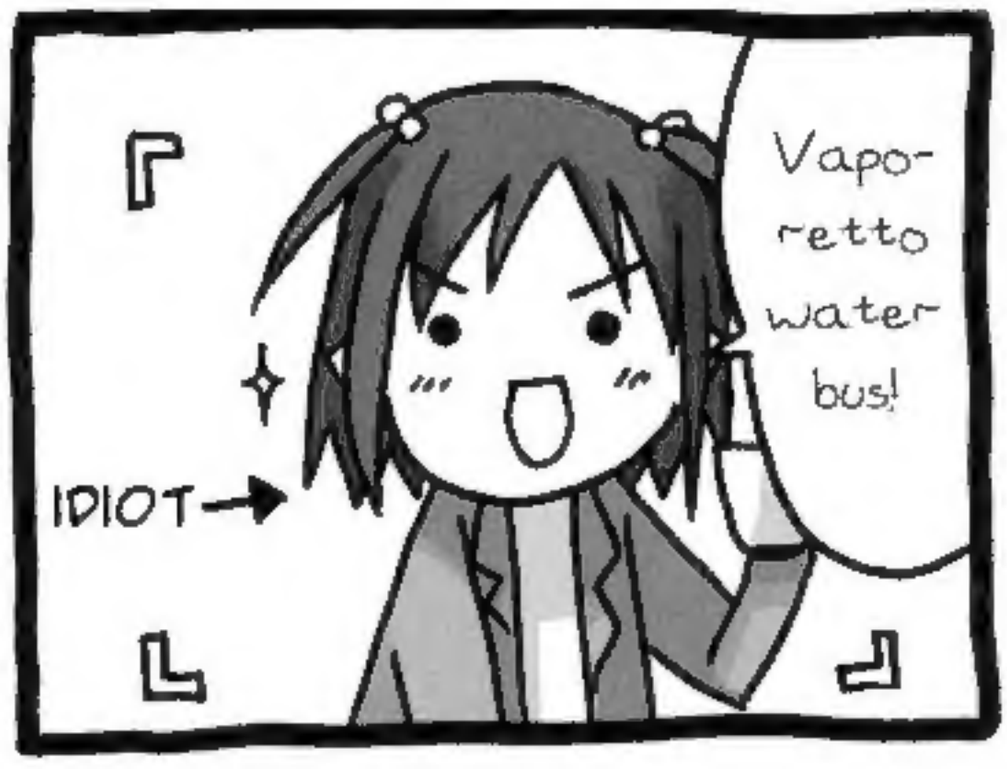
Utsura Uraraka

2006

EXTRA KNOWLEDGE AND TRIVIA EXTRACTED DIRECTLY FROM WIKIPEDIA AND OTHER TOTALLY TRUSTWORTHY SOURCES.

PRIMA MEAT PACKERS, LTD. (PRIMA MEAT PACKERS) IS A PROCESSED FOOD MANUFACTURER. THE COMPANY PROCESSES AND SELLS MEAT AND RELATED PRODUCTS. ITS PRODUCTS INCLUDE HAMBURGER, MEAT BALLS, MEAT DUMPLINGS, CHICKEN FRIED FOOD, FROZEN FOOD, PORK, SAUSAGES, AND OTHER COOKED FOODS. PRIMA MEAT PACKERS OFFERS LOGISTIC SERVICES AS WELL AS EXPORT SERVICES. THE COMPANY MARKETS ITS PRODUCTS THROUGH ITS SUBSIDIARIES AND OFFICES IN THE DOMESTIC MARKETS AND OVERSEAS MARKETS. IT HAS PRESENCE IN THE US, CHINA, THAILAND, AND JAPAN. PRIMA MEAT PACKERS IS HEADQUARTERED IN SHINAGAWA-KU, JAPAN.

THE FACTORY WORKERS OF PRIMA HAM IN TSUCHIURA FORMED A PROFESSIONAL FOOTBALL (SOCCER) CLUB IN 1990. IT CHANGED ITS NAME TO PRIMA HAM FC TSUCHIURA AND GAINED PROMOTION TO THE JAPAN FOOTBALL LEAGUE AFTER FINISHING AS RUNNER-UP IN THE 1996 REGIONAL LEAGUE PLAY-OFF.



A VAPORETTO IS A WATER TAXI OR WATERBUS IN VENICE, ITALY. THE NAME, VAPORETTO, COULD BE TRANSLATED AS "LITTLE STEAMER", AND REFERS TO SIMILARLY PURPOSED SHIPS IN THE PAST THAT WERE RUN BY STEAM. THE NATIVES USED TO CALL THE VAPORETTO BATÈO.

IN GENOA AND NEARBY AREAS, A MARITIME WATERBUS FOR SCHEDULED AND TOURISTIC SERVICES IS SOMETIMES CALLED "VAPORETTO".